



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère des Transports

L-2938 Luxembourg

SOCIÉTÉ NATIONALE DE
CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION

s.à.r.l.

Registre de Commerce: B 27180

L-5201 Sandweiler



Référence: e13*94/20*94/20*2773*00

Annexes: - Rapport Technique
- Fiche de Renseignements du constructeur

Sandweiler, le 26 mai 2008

Certificat de réception CE par type EC Type-Approval Certificate

Communication concernant: ⁽¹⁾

Communication concerning:

- la réception
- type approval
- l'extension de la réception
- extension of type approval
- le refus de la réception
- refusal of type approval
- le retrait de la réception
- withdrawal of type approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Numéro de réception: ⁽²⁾

Approval number:

e13*94/20*94/20*2773*00

Motif de l'extension:

Reason for extension:

Not applicable

Section I

Section I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** DAUTEL
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type:** DA9
Type:
- Description(s) commerciale(s) générale(s):** Towing bracket
General commercial description(s):
- Version(s)/Variante(s):** *Not applicable*
Version(s)/Variant(s):

- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction:⁽³⁾**
Means of identification of type, if marked on the component: See point 0.7.
- 0.3.1. Emplacement de ce marquage:**
Location of that marking: See point 0.7.
- 0.5. Nom et adresse du constructeur:**
Name and address of manufacturer: Dautel GmbH
Dieselstrasse 33
D-74211 Leingarten
- 0.7. Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CEE:**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC type-approval mark: On the manufacturer's plate, affixed on the front side of the cross tube in driving direction.
- 0.8. Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage:**
Address(es) of assembly plant(s): Dautel GmbH
Dieselstrasse 33
D-74211 Leingarten

¹ **Biffer la mention inutile**
Delete where not applicable

² **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

³ **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

Section II
Section II

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Informations supplémentaires (s'il y a lieu): Additional informations (where applicable): | See appendix |
| 2. | Autorité déléguée: <i>Assigned authority:</i> | <i>Société Nationale de Certification et d'Homologation L-5230 Sandweiler</i> |
| | Service technique responsable de l'exécution des essais: Technical service responsible for carrying out the tests: | APPLUS ⁺ Automotive Technology Luxembourg Rue de Luxembourg, Z.A.C. Hohkaul L-5230 Sandweiler |
| 3. | Date du rapport d'essai: Date of test report: | 16.05.2008 |
| 4. | Numéro du rapport d'essai: Number of test report: | 10DE50389A |
| 5. | Remarques (s'il y a lieu): Remarks (if any): | See appendix |
| 6. | Lieu: Place: | Sandweiler |
| 7. | Date: Date: | 26 mai 2008 |
| 8. | Signature: Signature: | |

Pour le Ministre des Transports



Marco FELTES
Inspecteur Principal

Pour la SNCH



Claude LIESCH
Conseiller de Direction

- | | | |
|----|--|-----------------------------------|
| 9. | L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint. The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. | See index to type-approval report |
|----|--|-----------------------------------|

Appendice
Appendix

relatif au certificat de réception CE par type n° e13*94/20*94/20*2773*00
to EC type-approval certificate n° e13*94/20*94/20*2773*00
concernant les dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.
concerning the mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

- | | | |
|-------------|--|---|
| 1. | Informations supplémentaires: Additional informations: | |
| 1.1. | Catégorie du type d'attelage: Class of the type of coupling: | F |
| 1.2. | Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité: Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted: | Not applicable |
| 1.3. | Valeur D maximale: Maximum D-value: | 17,5 kN |
| 1.4. | Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage: Maximum vertical load S at the coupling point: | 150 kg |
| 1.5. | Charge U maximale sur la sellette d'attelage: Maximum load U at the fifth wheel coupling point: | Not applicable |
| 1.6. | Valeur V maximale: Maximum V-value: | Not applicable |
| 1.7. | Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers : Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles : | Every coupling device is accompanied by installation and operating instructions. In the case of supply for assembly-line use by vehicle builders or bodybuilders, the provisions of installation and operating instructions for each coupling device can be dispensed with. |
| 1.8. | Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques: Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates: | The mechanical coupling device shall only be attached to the mounting points indicated by the vehicle manufacturer with the fastening elements possibly specified by the vehicle manufacturer. |
| 5. | Remarques: ⁽⁴⁾ Remarks: | On the drawbeam type DA9 of class F may also be attached a drawbar coupling for centre-axle trailers if the following conditions are fulfilled: - Suitable trailer mass according to the D-value and S-value of the drawbeam and drawbar coupling. - Maximum trailer mass not exceeding 3.500 kg. |

⁴ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellettes d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère des Transports

L-2938 Luxembourg

SOCIÉTÉ NATIONALE DE
CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION
s.à.r.l.

Registre de Commerce: B 27180

L-5201 Sandweiler



Référence: e13*94/20*94/20*2773*00

Annexes: - Rapport Technique
- Fiche de Renseignements du constructeur

Sandweiler, le 26 mai 2008

Index du dossier de réception

Index to type-approval

| | | |
|----|--|-------------------------|
| | Numéro de réception: Approval number: | e13*94/20*94/20*2773*00 |
| | Révision: Revision: | 00 |
| | Marque de fabrication ou de commerce: Trade name or mark: | DAUTEL |
| | Type: Type: | DA9 |
| 1. | Procès-verbal d'essai: Test report: | 10DE50389A |
| | - Technical report: | Page 1 & 2; |
| | - Index: | Annex A - Page 1; |
| | - Test report: | Annex B - Page 1; |
| | - General information: | Annex L - Page 1 & 2. |
| 2. | Dossier du constructeur: Report of the manufacturer: | Annex C |
| | - Manufacturer's information document: | Page 1 & 2. |
| 3. | Autres documents annexés: Other documents annexed: | Not applicable |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale: Date of issue of initial type approval: | 26.05.2008 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées: Date of last issue of revised pages: | Not applicable |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une réception révisée: Date of last extension: | Not applicable |

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: DA 9
betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen
Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger
(Richtlinie 94/20/EG)

0. ALLGEMEINES

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): DAUTEL
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung: DA 9
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Dautel GmbH
Dieselstraße 33
D-74211 Leingarten
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung: Auf dem Typschild (als Aufkleber), angebracht auf der Vorderseite des Querrohres in Fahrtrichtung.
- 0.8. Anschrift der Fertigungsstätte: Siehe Punkt 0.5.

1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: Siehe Anlage 2004639-00
- 1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: F, Typ: DA 9
- 1.3. Zulässiger D-Wert: 17,5 kN
- 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 150 kg
- 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung: entfällt
- 1.6. Zulässiger V-Wert: entfällt
- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist: Siehe Anlage 2004639-00
- 1.8. Angabe über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Leingarten, den 05. Mai 2008

Dautel GmbH

i.A. Schönberger

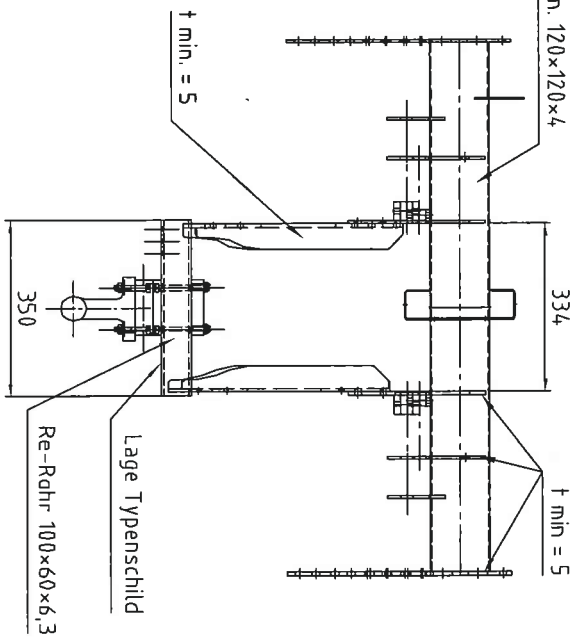
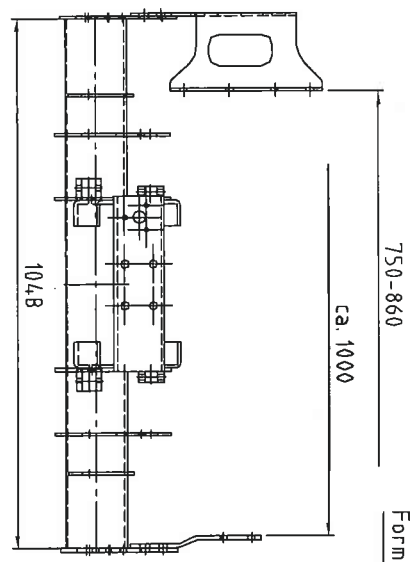
e13*94/20*94/20*2773*00

Société Nationale de Certification et d'Homologation

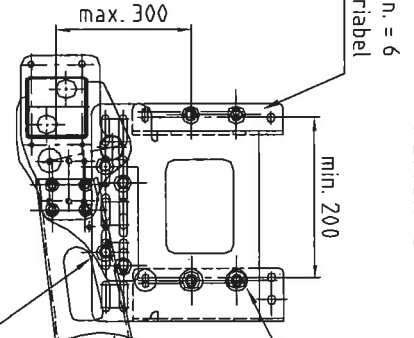
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

Organisme accrédité OLAS EN 45011

Accréditation N° 5/001 (Portée communiquée sur demande)

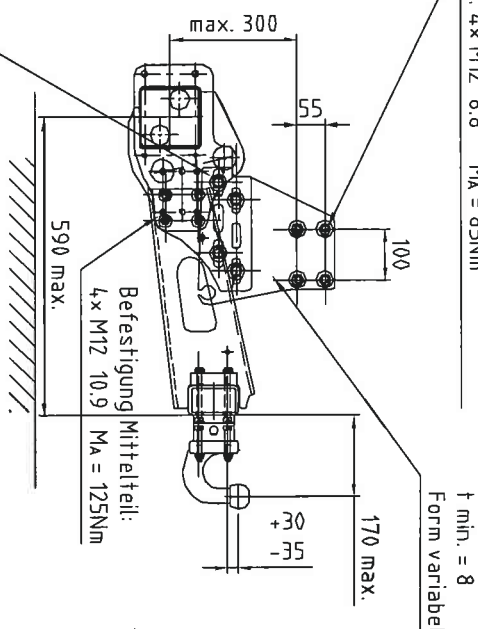


Variante A



Befestigung Aufhaengeplatte / Fahrzeug:
min. 4x M12 8.8 Ma = 85Nm

Variante B



4x M10 10.9 Ma = 87Nm
mit LOCTITE 245 einkleben!

Verwendungsbeispiel:

Kugelhauptkupplung:
Oris D 125, Westfalla 329050
Wechselsystem:
Westfalla 329064

Freigegeben

e13*94/20*94/20*2773*00
Société Nationale de Certification et d'Homologation
L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)
Organisme accrédité OLAS EN 45011
Accréditation N° 5/001 (Portée communiquée sur demande)

Zeichnung gilt ausschließlich als Minimalanforderung für den Anhängerbau.
Für die betriebssichere Montage der Ladebordwand ist die Montageanleitung zu beachten!
Teile, die ausschließlich zur Ladebordwand gehören, sind nicht dargestellt!
Anbauanweisung Nr. 00884.51 00884.49 beachten!
Schweißnaehse min. a-Maß = 0,7x, mindeste Wandstaerke
max. D-Wert = 77,5kN (nach 94/20/EG)
zul. Stütlast = 150kg (nach 94/20/EG)
Verwendbar für Kugelkopf- und Bolzenkupplungen sowie Wechselsysteme.
Freiraumaße für Zugdeichsel nach DIN 74058 beachten.

| | | | | | | | | | |
|------------|--|--------|------------------------------|--|--|---------|----------------------------|--|--|
| 5 | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | |
| 1 | | | | | | | | | |
| Werkstoff: | verwendete Werkstoffe: Stahl = Re min. 355 N/mm ² | | Allgemeinbezeichnung | | Datum | Änderer | | | |
| Änder: | Datum | | Name | | Beschreibung der Änderung | | Zustimmung | | |
| Ersteller | 05.05.08 | herzog | Oris D 125, Westfalla 329050 | | nach Lieferl. verändert/Änderl. oder offener Prozess | | DAITEL GmbH | | |
| Geprüft | 05.05.08 | SCK | Oris D 125, Westfalla 329050 | | nach Lieferl. verändert/Änderl. oder offener Prozess | | DAITEL GmbH | | |
| Status | Freigegeben | | Revisionsnr. 20104639.dwg | | | | | | |
| Maßstab | 1:10 | | Ben. 1 GUTACHTEN | | Zustimmung-Nr. 2004639 | | Änderungsblätter: | | |
| Gewicht | kg | | ANHAENGEBOCK DA9 | | | | DAITEL D-14211 Lenggden | | |